

Claudio Baglioni - Antonio Coggio, "Ninna nanna nanna ninna (da Trilussa)" (1974)

ISTRUZIONI:

1) questa canzone romana - scritta da un poeta dialettale romano, Trilussa (1871-1950), con il titolo "Ninna nanna della guerra" e musicata negli anni '70 del Novecento dal cantante romano Claudio Baglioni e dal musicista Antonio Coggio -, cantata da Claudio Baglioni con pronuncia romanesca ma trascritta qui sotto come se fosse pronunciata in italiano standard, presenta alcune forme ed espressioni dialettali, come ad esempio: "macellaro" (= "macellaio"), "frescone" (= "ingenuo"), "zinna" (= "mammella"). Ascolta il brano e sottolinea tutte le parole la cui pronuncia reale ti sembra diversa da quella riportata nella trascrizione. Poi verifica il tuo lavoro leggendo il testo trascritto secondo la pronuncia originale romanesca.

2) Secondo te, questa poesia/canzone può essere definita "populista"? Pensaci, poi scrivi la tua opinione nello spazio sotto il testo originale, infine parlane con l'insegnante (il "populismo" è un atteggiamento politico che esalta, in modo demagogico, il popolo).

TESTO IN ITALIANO STANDARD:

Ninna nanna, nanna ninna
il pupetto vuole la zinna
fa' la ninna, dormi, piglia sonno
che se dormi non vedrai
tante infamie e tanti guai.

Ninna nanna, tu non senti
i sospiri e i lamenti
della povera gente che si scanna
che si scanna e che s'ammazza
a vantaggio della razza
della gente che si scanna
per un matto che comanda
e a vantaggio pure d'una fede
per un Dio che non si vede
ma che serve da riparo
al re macellaro che sa bene
che la guerra è un gran giro di quattrini
che prepara le risorse per i ladri delle borse
ninna nanna ninna nanna...

Fa' la ninna, fa' la nanna
fa' la ninna che domani
rivedremo ancora i sovrani
che si scambiano la stima
buoni amici come prima
sono cugini e fra parenti
non si fanno i complimenti ...
torneranno ancora più cordiali
i rapporti personali
senza l'ombra d'un rimorso
sai che bel discorso
ci faranno tutti insieme
sulla pace e sul lavoro
per quel popolo frescone
risparmiato dal cannone
ninna nanna ninna nanna...

TESTO ORIGINALE IN ROMANESCO:

Ninna nanna, nanna ninna
er pupetto vo' la zinna
fa' la ninna, dormi, piglia sonno
che si dormi nun vedrai
tante infamie e tanti guai.

Ninna nanna, tu non senti
li sospiri e li lamenti
dela po'ra gente che se scanna
che se scanna e che s'ammazza
a vantaggio dela razza
dela gente che se scanna
per un matto che comanna
e a vantaggio pure d'una fede
per un Dio che nun se vede
ma che serve da riparo
al re mascellaro che sa bene
che la guera è un gran giro de quadrini
che prepara le risorse per i ladri delle borse

ninna nanna ninna nanna...

Fa' la ninna, fa' la nanna
fa' la ninna che domani
rivedremo ancora li sovrani
che se scambieno la stima
boni amichi come prima
so' cugini e fra parenti
nun se fanno i complimenti ...

torneranno ancora più cordiali
i rapporti personali
senza l'ombra d'un rimorso
sai che ber discorso
sce faranno tutti insieme
sulla pace e sul lavoro
pe' quel popolo frescone
risparmiado dar cannone

ninna nanna ninna nanna...

.....**SCRIVI QUI SOTTO:**.....